

**TITLE:**

A meeting of cultures: the sea of Taranto (Puglia) and the sea of Gölcük (Kocaeli)

**DESCRIPTION:**

This eTwinning project, titled "A Meeting of Cultures: The Sea of Taranto and the Sea of Gölcük," aims to create a digital bridge between two cities that share a deep symbiotic bond with the sea. Taranto, the "City of Two Seas" in Puglia, and Gölcük, located on the shores of the Sea of Marmara in the province of Kocaeli, become cultural exchange laboratories for students. The historical, culinary, and sociocultural characteristics of the two cities will be explored.

**AIMS:**

*Objective 1:* Recognize the historical roots and traditions linked to the sea, identifying points of contact between the culture of Puglia and that of the Kocaeli region.

- Skills: Students will learn to research and catalog maritime legends, recipes, and traditions.
- Competence: The ability to interpret local heritage as part of a shared Mediterranean identity, developing tolerance and curiosity for others.

*Objective 2:* use digital technologies critically and creatively for content co-creation and remote communication.

- Skills: creation of multimedia products (videos, infographics, interactive maps, etc.)
- Competence: ability to collaborate effectively in virtual and international teams.

*Objective 3:* improve proficiency in English (the project's target language) in real-world contexts.

- Skills: production of descriptive texts and exchange of asynchronous messages with Turkish/Italian partners.
- Competence: greater fluency in speaking and the ability to adapt one's linguistic register to be understood by peers from different cultures.

*Objective 4:* analyze the environmental challenges affecting the two marine ecosystems (pollution and/or biodiversity) to propose joint solutions.

- Skills: collecting and analyzing environmental data, comparing different solutions to biodiversity protection.
- Competence: developing an active ecological awareness; students are not just observers, but become "ambassadors of the sea," capable of acting responsibly in their own territory.

### **WORK PROCESS:**

Coordination between teachers in Taranto and Gölcük will follow a co-leadership model:

- Shared Planning: teachers will use a dedicated planning space (Teacher Area on the TwinSpace and/or direct communication via email and WhatsApp) to monitor progress.
- Division of Tasks: Taranto School \_Responsible for the technical management of the works and the final product (virtual gallery). Gölcük School \_Responsible for monitoring the calendar and overall time management.

### *Calendar of Activities:*

- Between January and February 2026: Icebreaking \_ "Views from the Port": video presentations of the two cities and their respective institutions (use of Canva).
- Between February and March 2026: Traditions \_ Sharing legends, recipes and festivities related to the sea, through the creation of posters, traditional or digital maps, LapBooks, etc. (use of Padlet).
- Between March and April: Ecology \_ Monitoring marine pollution, main characteristics of pollution and possible solutions; creation of drawings (including digital ones), posters and/or artifacts for environmental protection.
- Between April and May, students will be asked to choose the project's logo together through an online vote and decide which topics to explore in the virtual museum. Final part \_ setting up the 3D Virtual Museum (using Artsteps).

## **EXPECTED RESULTS:**

The Book of the Sea: Using the Canva or BookCreator platform, we will create a gallery that can be visited online. This gallery will display students' work on the characteristics of the two different seas: biodiversity protection and pollution management, including photographs, drawings, posters, and more, curated by joint Italian-Turkish teams.



## **TITOLO:**

Un incontro di culture: il mare di Taranto (Puglia) e il mare di Gölcük (Kocaeli)

## **DESCRIZIONE:**

Questo progetto eTwinning, intitolato "Un incontro di culture: il mare di Taranto e il mare di Gölcük", mira a creare un ponte digitale tra due città che condividono un profondo legame simbiotico con il mare. Taranto, la "Città dei Due Mari" in Puglia, e Gölcük, situata sulle rive del Mar di Marmara nella provincia di Kocaeli, diventano laboratori di scambio culturale per gli studenti. Verranno esplorate le caratteristiche storiche, culinarie e socioculturali delle due città.

## **OBIETTIVI:**

*Obiettivo 1:* Riconoscere le radici storiche e le tradizioni legate al mare, individuando punti di contatto tra la cultura pugliese e quella della regione di Kocaeli.

- Competenze: Gli studenti impareranno a ricercare e catalogare leggende, ricette e tradizioni marinare. - Competenza: capacità di interpretare il patrimonio locale come parte di un'identità mediterranea condivisa, sviluppando tolleranza e curiosità verso gli altri.

*Obiettivo 2:* utilizzare le tecnologie digitali in modo critico e creativo per la co-creazione di contenuti e la comunicazione a distanza.

- Competenze: creazione di prodotti multimediali (video, infografiche, mappe interattive, ecc.)  
- Competenze: capacità di collaborare efficacemente in team virtuali e internazionali.

*Obiettivo 3:* migliorare la conoscenza dell'inglese (la lingua target del progetto) in contesti reali.

- Competenze: produzione di testi descrittivi e scambio di messaggi asincroni con partner turchi/italiani.  
- Competenze: maggiore fluidità nell'espressione orale e capacità di adattare il proprio registro linguistico per essere compresi da colleghi di culture diverse.

*Obiettivo 4:* analizzare le sfide ambientali che interessano i due ecosistemi marini (inquinamento e/o biodiversità) per proporre soluzioni congiunte.

- Competenze: raccolta e analisi di dati ambientali, confronto di diverse soluzioni per la protezione della biodiversità.

- Competenze: sviluppo di una consapevolezza ecologica attiva; gli studenti non sono semplici osservatori, ma diventano "ambasciatori del mare", capaci di agire responsabilmente nel proprio territorio.

### **PROCESSO DI LAVORO:**

Il coordinamento tra gli insegnanti di Taranto e Gölcük seguirà un modello di co-leadership:

- Pianificazione condivisa: gli insegnanti utilizzeranno uno spazio di pianificazione dedicato (Area Insegnanti su TwinSpace e/o comunicazione diretta via email e WhatsApp) per monitorare i progressi.

- Divisione dei compiti: Scuola di Taranto\_Responsabile della gestione tecnica dei lavori e del prodotto finale (galleria virtuale). Scuola di Gölcük\_Responsabile del monitoraggio del calendario e della gestione complessiva del tempo.

#### *Calendario delle attività:*

- Tra gennaio e febbraio 2026: Rompighiaccio\_"Viste dal porto": presentazioni video delle due città e delle rispettive istituzioni (utilizzo di Canva).

- Tra febbraio e marzo 2026: Tradizioni\_Condivisione di leggende, ricette e festività legate al mare, attraverso la creazione di poster, mappe tradizionali o digitali, LapBook, ecc. (utilizzo di Padlet).

- Tra marzo e aprile: Ecologia\_ Monitoraggio dell'inquinamento marino, principali caratteristiche dell'inquinamento e possibili soluzioni; creazione di disegni (anche digitali), poster e/o manufatti per la tutela ambientale.

- Tra aprile e maggio, gli studenti saranno invitati a scegliere insieme il logo del progetto attraverso una votazione online e a decidere quali argomenti approfondire nel museo virtuale. Parte finale\_ Allestimento del Museo Virtuale 3D (utilizzando Artsteps).

### **RISULTATI ATTESI:**

Il Libro del Mare: Utilizzando la piattaforma Canva o BookCreator, creeremo una galleria consultabile online. Questa galleria esporrà i lavori degli studenti sulle caratteristiche dei due mari: tutela della biodiversità e gestione dell'inquinamento, includendo fotografie, disegni, poster e altro ancora, curati da team congiunti italo-turchi.



## BAŞLIK:

Kültürlerin Buluşması: Taranto Denizi (Puglia) ve Gölcük Denizi (Kocaeli)

## AÇIKLAMA:

"Kültürlerin Buluşması: Taranto Denizi ve Gölcük Denizi" başlıklı bu eTwinning projesi, denizle derin bir simbiyotik bağ paylaşan iki şehir arasında dijital bir köprü kurmayı amaçlamaktadır. Puglia'daki "İki Denizin Şehri" Taranto ve Kocaeli ilinde Marmara Denizi kıyısında yer alan Gölcük, öğrenciler için birer kültürel değişim laboratuvarına dönüşecektir. Proje kapsamında her iki şehrin tarihi, mutfak kültürü ve sosyokültürel özellikleri keşfedilecektir.

## HEDEFLER:

- **Hedef 1:** Puglia ve Kocaeli bölgesi kültürleri arasındaki ortak noktaları belirleyerek, denizle bağlantılı tarihi kökleri ve gelenekleri tanımak.
  - **Yetkinlikler:** Öğrenciler deniz efsanelerini, yemek tariflerini ve geleneklerini araştırmayı ve sınıflandırmayı öğrenecekler. Yerel mirası ortak bir Akdeniz kimliğinin parçası olarak yorumlama becerisi kazanacak, başkalarına karşı hoşgörü ve merak duygusu geliştireceklerdir.
- **Hedef 2:** İçeriklerin ortaklaşa oluşturulması ve uzaktan iletişim için dijital teknolojileri eleştirel ve yaratıcı bir şekilde kullanmak.
  - **Yetkinlikler:** Multimedya ürünleri (video, infografik, etkileşimli haritalar vb.) oluşturma; sanal ve uluslararası ekiplerde etkili bir şekilde iş birliği yapma becerisi.
- **Hedef 3:** Projenin hedef dili olan İngilizce bilgisini gerçek bağlamlarda geliştirmek.
  - **Yetkinlikler:** Betimleyici metinler üretme ve Türk/İtalyan ortaklarla asenkron mesaj değişimi; sözlü ifadeye akıcılığın artması ve farklı kültürlerden meslektaşlar tarafından anlaşılabilme için dil kayıtlarını uyarlama becerisi.
- **Hedef 4:** İki deniz ekosistemini etkileyen çevresel zorlukları (kirlilik ve/veya biyoçeşitlilik) analiz ederek ortak çözümler üretmek.
  - **Yetkinlikler:** Çevresel verilerin toplanması ve analizi, biyoçeşitliliğin korunması için farklı çözümlerin karşılaştırılması. Aktif bir ekolojik farkındalık geliştirme; öğrenciler sadece birer gözlemci değil, kendi bölgelerinde sorumlulukla hareket

edebilen birer "deniz elçisi" olacaklardır.

## ÇALIŞMA SÜRECİ:

Taranto ve Gölcük'teki öğretmenler arasındaki koordinasyon bir "ortak liderlik" modelini takip edecektir:

- **Paylaşımlı Planlama:** Öğretmenler ilerlemeyi izlemek için özel bir planlama alanı (TwinSpace Öğretmen Alanı ve/veya e-posta ve WhatsApp üzerinden doğrudan iletişim) kullanacaklardır.
- **Görev Dağılımı:** \* **Taranto Okulu:** Çalışmaların teknik yönetimi ve nihai üründen (sanal galeri) sorumludur.
  - **Gölcük Okulu:** Takvimin izlenmesi ve genel zaman yönetiminden sorumludur.

### *Etkinlik Takvimi:*

- **Ocak - Şubat 2026:** Buzkıran Etkinliği \_ "Limandan Manzaralar": İki şehrin ve kurumların video tanıtımları (Canva kullanımı).
- **Şubat - Mart 2026:** Gelenekler \_ Denizle ilgili efsanelerin, tariflerin ve bayramların posterler, geleneksel veya dijital haritalar, LapBook'lar vb. aracılığıyla paylaşılması (Padlet kullanımı).
- **Mart - Nisan 2026:** Ekoloji \_ Deniz kirliliğinin izlenmesi, kirliliğin temel özellikleri ve olası çözümler; çevrenin korunması için çizimlerin (dijital dahil), posterlerin ve/veya el sanatlarının oluşturulması.
- **Nisan - Mayıs 2026:** Öğrenciler çevrimiçi bir oylama ile proje logosunu seçecek ve sanal müzede hangi konuların derinleştirileceğine karar vereceklerdir. **Final Bölümü:** 3D Sanal Müze kurulumu (Artsteps kullanımı).

**BEKLENEN SONUÇLAR: Deniz Kitabı:** Canva veya BookCreator platformunu kullanarak çevrimiçi olarak incelenebilecek bir galeri oluşturacağız. Bu galeri; biyoçeşitliliğin korunması ve kirlilik yönetimi gibi iki denizin özelliklerine dair öğrenci çalışmalarını, İtalyan-Türk ortak ekipleri tarafından hazırlanan fotoğrafları, çizimleri, posterleri ve daha fazlasını sergileyecektir.

<b>ITALY</b>	
Organizing Teacher:	VERONICA GREGUCCI
Collaborating Teachers:	CHIARA PASTORE MARINA DI TANA (IVANA VIGILANZA)
<b>TÜRKIYE</b>	
Co-organizing Teacher:	ÖZGE ÇOBAN ŞEYHAN
Collaborating Teachers:	_____